

MESA REDONDA

MAESTRAS Y MAESTROS: TRADUCCIÓN Y TRADICIÓN

CICLO: LA TRADUCCIÓN EN PRIMER PLANO

PARTICIPAN:

Jordi Doce
María Teresa Gallego
Pilar González España
Luis Miguel Cañada

JUEVES, 13 DE DICIEMBRE
19:00 h.

**CENTRO FEDERICO GARCÍA LORCA
DE GRANADA**

PLAZA DE LA ROMANILLA, S/N GRANADA



Centro Federico García Lorca

La traducción es creación. La traducción literaria, y en especial de poesía, importa e influye en la lengua tanto como la creación de primer grado. Al leer la versión al castellano que fray Luis de León hizo del *Libro de Job*, se siente cómo esa lengua áspera y expresiva, atentamente ceñida a la literalidad, deja su huella no solo en los poemas de fray Luis, sino en quienes hoy se acercan a ella buscando modos singulares de lo poético. Quienes traducen no solo trasladan de un idioma a otro; *escriben*, en la misma medida que el original escribe.

Los participantes en este primer encuentro – “Maestras y Maestros: Traducción y tradición”–, que pretende poner el foco sobre una tarea habitualmente poco visible, hablarán de su trayectoria y de su formación, de las huellas que en su trabajo dejó el trabajo de quienes les precedieron.

Quienes traducen saben que forman parte de una historia, la de quienes tradujeron antes que ellos, con su diversidad y sus distintas *poéticas de la traducción*. En cambio, para quienes leen es conocida la historia literaria, la sucesión de nombres clave que conforman un ámbito –la poesía, la narrativa de una época–, pero resulta casi del todo desconocido el espacio de la traducción.

Dar presencia a traductores y traductoras, acercar su imprescindible y creativo trabajo a los lectores y al público, es lo que este ciclo, *La traducción en primer plano*, impulsado por la Dirección General del Libro y Fomento de la Lectura, pretende.